



ДЕРЖАВНИЙ СТАНДАРТ УКРАЇНИ

ПАКУВАННЯ ТА КОНСЕРВАЦІЯ

Терміни та визначення

ДСТУ 2888—94

Видання офіційне

БЗ № 10—94/662

ДЕРЖСТАНДАРТ УКРАЇНИ
Київ



ДСТУ 2888—94

ДЕРЖАВНИЙ СТАНДАРТ УКРАЇНИ

ПАКУВАННЯ ТА КОНСЕРВАЦІЯ

Терміни та визначення

Видання офіційне

ДЕРЖСТАНДАРТ УКРАЇНИ
Київ

ПЕРЕДМОВА

1 РОЗРОБЛЕНО І ВНЕСЕНО Державним науково-дослідним інститутом «Система» (ДНДІ «СИСТЕМА») Держстандарту України

2 ЗАТВЕРДЖЕНО І ВВЕДЕНО В ДІЮ наказом Держстандарту України № 312 від 9 грудня 1994 р.

3 ВВЕДЕНО ВПЕРШЕ

4 РОЗРОБНИКИ: Є. М. Зінов'єв (керівник теми), Г. С. Шагова

ЗМІСТ

	С
1 Галузь використання	1
2 Нормативні посилання	1
3 Основні положення	1
4 Загальні поняття	3
5 Технологія	4
6 Обладнання	11
Абетковий покажчик українських термінів	15
Абетковий покажчик німецьких термінів	17
Абетковий покажчик англійських термінів	19
Абетковий покажчик французьких термінів	20
Абетковий покажчик російських термінів	22
Додаток А Правила побудови назви машин	25

ДЕРЖАВНИЙ СТАНДАРТ УКРАЇНИ

ПАКУВАННЯ ТА КОНСЕРВАЦІЯ
Терміни та визначення

УПАКОВЫВАНІЕ И КОНСЕРВАЦИЯ
Термины и определения

PACKAGING AND CONSERVATION
Terms and definitions

Чинний від 1995--01--01

1 ГАЛУЗЬ ВИКОРИСТАННЯ

1.1 Цей стандарт встановлює терміни та визначення основних понять у галузі технології та обладнання з пакування та консервації різних видів продукції.

2 НОРМАТИВНІ ПОСИЛАННЯ

У цьому стандарті використано посилання на такі стандарти:
ДСТУ 2391—94 Система технологічної документації. Терміни та визначення

ДСТУ 2887—94 Пакування і маркування Терміни та визначення

3 ОСНОВНІ ПОЛОЖЕННЯ

3.1 Кожному поняттю відповідає один стандартизований термін. Використання термінів-синонімів стандартизованого терміна недопустимо. Частина терміна, яка взята в дужки, може бути вилучена в разі використання терміна в документах із стандартизації.

3.2 Подані визначення можна за необхідності змінювати, вводячи до них похідні ознаки, розкриваючи значення використовуваних термінів, зазначаючи об'єкти, що входять до обсягу визначуваного поняття.

Зміни не повинні порушувати обсяг та зміст понять, визначених у цьому стандарті.

3.3 Недозволені до використання терміни-синоніми наведено у круглих дужках після стандартизованого терміна з позначкою «Нд».

3.4 Якщо визначення терміна не наведено (термін містить всі необхідні та достатні ознаки поняття), то замість визначення ставиться прочерк.

3.5 У стандарті, як довідкові, подано німецькі [de], англійські [en], французькі [fr] і російські [ru] відповідники стандартизованих термінів, узяті з відповідних міжнародних і державних стандартів, а також визначення російською мовою.

3.6 У стандарті наведено абетковий покажчик українських термінів, а також покажчики іншомовних відповідників стандартизованих термінів кожною мовою окремо.

3.7 Терміни та визначення загальнотехнічних понять, необхідних для розуміння тексту стандарту, подано у додатку А.

3.8 Стандартизовані терміни набрано напівжирним шрифтом, а терміни-синоніми з позначкою «Нд» — курсивом.

4 ЗАГАЛЬНІ ПОНЯТТЯ

<p>4.1 пакування; упаковка Засіб чи комплекс засобів, який забезпечує захист продукції від пошкоджень та втрат, навколишнє середовище від забруднень, а також процес обігу продукції Примітка. Під процесом обігу продукції розуміють транспортування, зберігання та реалізацію продукції (ДСТУ 2391, ДСТУ 2787)</p>	<p>de Verpackung en package fr emballage ru упаковка Средство или комплекс средств, обеспечивающее: защиту продукции от повреждений и потерь, окружающую среду от загрязнений, а также процесс обращения продукции Примечание. Под процессом обращения продукции понимают транспортирование, хранение и реализацию продукции</p>
<p>4.2 пакування (Нд затарювання, укупування, загортання) Підготовка продукції до транспортування, зберігання, реалізації і споживання із застосуванням пакування</p>	<p>de Verpacken en packaging fr operation d'emballage ru упаковывание (Нд затаривание, укупорка, заворачивание) Подготовка продукции к транспортированию, хранению, реализации и потреблению с применением упаковки</p>
<p>4.3 пакувальна одиниця Виріб, що утворюється внаслідок з'єднання продукції, що упаковується, з пакуванням</p>	<p>de Packung en pack unit fr unite d'emballage ru упаковочная единица Изделие, создаваемое в результате соединения упаковываемой продукции с упаковкой</p>
<p>4.4 групове пакування Пакування однакових пакувальних одиниць чи неопакованої поштучної продукції у групове пакування</p>	<p>de Sammelverpacken en collated packaging fr emballage en groupe ru групповое упаковывание Упаковывание одинаковых упаковочных единиц или неупакованной штучной продукции в групповую упаковку</p>
<p>4.5 комплектне пакування Пакування в одну тару чи в пакувальний матеріал різноманітних поштучних виробів або пакувальних одиниць за певним набором</p>	<p>de Komplettverpacken en bundeing fr emballage en lots ru комплектное упаковывание Упаковывание в одну тару или в упаковочный материал различных единиц в определенном наборе</p>

4.6 консервація

Заходи, спрямовані на захист виробу від впливу навколишнього середовища в процесі виробництва, транспортування та зберігання (ДСТУ 2391)

ru консервация

Защита изделия от воздействия окружающей среды в процессе изготовления, транспортирования и хранения

4.7 консерваційні матеріали

Речовина чи суміш речовин, що захищають вироби від впливу кліматичних і біологічних факторів навколишнього середовища

ru консервационные материалы

Вещества или композиции веществ, защищающие изделия от воздействия климатических и биологических факторов окружающей среды

4.8 розконсервація

Заходи, спрямовані на усунення консерваційних та пакувальних матеріалів (ДСТУ 2391)

ru расконсервация

Удаление консервационных и упаковочных материалов

5 ТЕХНОЛОГІЯ

5.1 склеювання (пакувальних матеріалів)

Створення нерознімних з'єднань за допомогою клею (ДСТУ 2391)

de Kleben von Packstoffen

en package material sealing

fr encollage des matériaux d'emballage

ru склеивание (упаковочных материалов)

Образование неразъемных соединений при помощи клея

5.2 термосклеювання (пакувальних матеріалів)

Склеювання пакувальних матеріалів під дією тепла

de Heisskleben von Packstoffen

en package material heat sealing

fr encollage a chaude des matériaux d'emballage

ru термосклеивание (упаковочных материалов)

Склеивание упаковочных материалов под действием тепла

5.3 термосварювання (пакувальних матеріалів)

Утворення нерознімного з'єднання пакувальних матеріалів під дією тепла, коли частково або повністю зникає межа поділу зварюваних матеріалів

de Heissiegeln von Packstoffen

en package material heat sealing

fr scellage a chaud des matériaux

ru термосваривание (упаковочных материалов)

Образование неразъемного соединения упаковочных материалов под действием тепла, при котором частично или полностью исчезает граница раздела свариваемых материалов

5.4 механічне очищення тари Виведення забруднення з поверхні тари механічною дією	<p>de Mechanischen Reinigung von Packmitteln</p> <p>en pack cleaning</p> <p>fr nettoyage mecanique de materiel d'emballage</p> <p>ru механическая очистка тары Удаление загрязнений с поверхностей тары механическим воздействием</p>
5.5 миття тари (Нд промивання) Виведення забруднення з поверхні тари мийними засобами і водою	<p>de Waschen von Packmitteln (Verpackung)</p> <p>en pack washing</p> <p>fr lavage du materiel d'emballage (emballage)</p> <p>ru мойка тары (Нд промывание) Удаление загрязнений с поверхностей тары моющими средствами и водой</p>
5.6 сушіння тари —	<p>de Trocknung von Packmitteln</p> <p>en pack drying</p> <p>fr sechage du materiel d'emballage</p> <p>ru сушка тары</p> <p>—</p>
5.7 формування складаної тари Надання складаній тарі потрібної форми	<p>de Formieren von Packmitteln</p> <p>en pack forming</p> <p>fr formation d'emballage</p> <p>ru формирование складной тары Придание складной таре предусмотренной формы</p>
5.8 поділ потоку продукції (тари) Утворення з одного потоку продукції (тари) двох або більше потоків	<p>de Verteilung von strom der Erzeugnisse</p> <p>en produkt stream separating</p> <p>fr devision de e'coulement du produit</p> <p>ru деление потока продукции (тары) Образование из одного потока продукции (тары) двух или более потоков</p>
5.9 об'єднання потоків продукції (тари) Утворення з двох або більше потоків продукції (тари) одного потоку	<p>de Vereinigung von Strom der Erzeugnisse</p> <p>en product stream combining</p> <p>fr accouplement des ecoulement du produit</p> <p>ru соединение потоков продукции (тары) Образование из двух или более потоков продукции (тары) одного потока</p>

5.10 орієнтування продукції (тари)

Надання продукції (тари) певного розташування відносно робочих органів пакувального обладнання

de Orientieren von Erzeugnissen (Packmitteln)

en product orienting

fr orientation du produit

ru ориентирование продукции (тары)
Приведение продукции (тары) в определенное положение по отношению к рабочим органам упаковочного оборудования

5.11 формування продукції

Надання пластичній продукції певної форми і розміру пакуванням

de Verformung von Packgut

en product forming

fr façonnage du produit

ru формирование продукции

Придание пластической продукции определенной формы упаковыванием

5.12 ущільнення продукції (Нд утруска; підпресовка)

Збільшення щільності продукції з метою раціонального використання тари і надання пакувальної одиниці остаточної форми та розмірів

de Verdichtung von Packgut

en product settling

fr compactage du produit

ru уплотнение продукции (Нд утруска; подпрессовка)

Увеличение плотности продукции с целью рационального использования тары и придания упаковочной единице окончательной формы и размеров

5.13 дозування (Нд дозировка)

Відмірювання потрібної кількості продукції за розрахунком, масою чи об'ємом

de Dosieren

en dispensing

fr dosage

ru дозирование (Нд дозировка)

Отмеривание требуемого количества продукции по счету, массе или объему

5.14 фасування (Нд фасовка; розфасовка; наповнення)

Розміщення продукції в тару чи пакувальний матеріал з попереднім чи одночасним дозуванням продукції

de Abpacken

en prepacking

fr conditionnement

ru фасование (Нд фасовка; расфасовка; наполнение)

Помещение продукции в тару или упаковочный материал с предварительным или одновременным дозированием продукции

5.15 фасування за атмосферного тиску (Нд фасовка за атмосферного тиску; гравітаційний розлив)

Розміщення продукції в тару чи

de Abpacken unter Zufidruck

en atmosphere pressure prepacking

fr conditionnement sous pression atmosphérique

пакувальний матеріал з попереднім чи одночасним дозуванням продукції за атмосферного тиску	ru фасование при атмосферном давлении (Нд фасовка при атмосферном давлении; гравітаційний розлив) Помещение продукции в тару или упаковочный материал с предварительным или одновременным дозированием продукции при атмосферном давлении
5.16 вакуумне фасування (Нд вакуумна фасовка) Фасування продукції тиском, нижчим ніж атмосферний у витратному резервуарі і (чи) тарі	de Vakuumbracken en vacuum prepacking fr conditionnement sous vide ru вакуумное фасование (Нд вакуумная фасовка) Фасование продукции при давлении в расходном резервуаре и (или) таре ниже атмосферного
5.17 фасування за надмірного тиску (Нд фасовка за надмірного тиску; ізобаричний розлив; розлив за надмірного тиску) Фасування продукції тиском, вищим ніж атмосферний у витратному резервуарі і (чи) тарі	de Abpacken unter Uberdruck en overpressure prepacking fr conditionnement sous supression ru фасование при избыточном давлении (Нд фасовка при избыточном давлении; ізобарический розлив; розлив при повышенном давлении) Фасование продукции при давлении в расходном резервуаре и (или) таре выше атмосферного
5.18 укладання продукції (Нд укладка) Уміщення в тару пакувальних одиниць чи неупакованої поштучної продукції за певним порядком	de Einpacken von Erzeugnissen en placing of single units fr mise en plase du produit ru укладывание продукции (Нд укладка) Помещение в тару упаковочных единиц или неупакованной штучной продукции в определенном порядке
5.19 групування продукції Об'єднання певної кількості пакувальних одиниць чи неупакованої поштучної продукції за певним порядком	de Gruppieren von Erzeugnissen en product units collating fr groupment du produit ru группирование продукции Объединение определенного числа упаковочных единиц или неупакованной штучной продукции в определенном порядке
5.20 штабелювання продукції (тари) Групування продукції (тари), здійснене у вертикальному напрямку	de Pallettieren von Erzeugnissen en product units stacking fr empilage du produit ru штабелирование продукции (тары)

<p>5.21 закупорювання (Нд укупорка; закривання) Закривання тари після укладення в неї продукції з метою забезпечення збереження та створення умов її транспортування, зберігання і збуту</p>	<p>Группирование продукции (тары), выполненное в вертикальном направлении</p> <p>de Verschliessen en closing fr bouchage ru укупоривание (Нд укупорка; закрывание) Закрывание тары после помещения в нее продукции с целью обеспечения ее сохранности и создания условий ее транспортирования, хранения и сбыта</p>
<p>5.22 герметичне закупорювання Закупорювання, яке гарантує від проникнення газу, рідини і пару</p>	<p>de Lufdichtes Verschliessen en hermetic closing fr bouchage par etanch ru герметичное укупоривание Укупоривание, которое гарантирует непроникновение газа, жидкости и пара</p>
<p>5.23 вакуумне закупорювання Герметичне закупорювання із створенням в тарі тиску, нижчого ніж атмосферний</p>	<p>de Vakuumverschliessen en vacuum closing fr bouchage sous vide ru вакуумное укупоривание Герметичное укупоривание с созданием давления в таре ниже атмосферного</p>
<p>5.24 закупорювання закатуванням Закупорювання кришкою із спільним підгинанням фланця кришки і корпусу тари або підгинанням краю бічної поверхні кришки під уступ горловини</p>	<p>de Falzen von Packmitteln en pack sealing fr bouchage par sertissage ru укупоривание закатыванием Укупоривание крышкой при совместном подгибе фланцев крышки и корпуса тары или подгибе края боковой поверхности крышки под уступ горловины</p>
<p>5.25 закупорювання загвинчуванням Закупорювання кришкою за допомогою різьби</p>	<p>de Schraubverschliessen en serew capping fr bouchage par vissage ru укупоривание навинчиванием Укупоривание крышкой с помощью резьбы</p>
<p>5.26 закупорювання запечатуванням Закупорювання склеюванням, термосклеюванням чи термозва-</p>	<p>de Verschliessen en pack sealing fr bouchage par scellage ru укупоривание запечатыванием</p>

рюванням пакувального матеріалу	Укупоривание за счет склеивания, термосклеивания или термосваривания упаковочного материала
5.27 заупорювання зшиванням	de Nahen von Packmitteln en pack seaming fr bouchage par couture ru укупоривание сшиванием
5.28 заупорювання насаджуванням Заупорювання за рахунок пружної деформації укупорювального засобу	de Verschliessen mit Ein und Aufdruckverschliessen en pack presson closing fr bouchage par emmencement ru укупоривание насаживанием Укупоривание за счет упругой деформации укупорочного средства
5.29 заупорювання обтисканням Заупорювання кришкою за рахунок незворотньої деформації бічної поверхні кришки	de Verschliessen mit Anrollverschliessen en pack rolling on closing fr bouchage du material d'emballage par serrage ru укупоривание обжимом Укупоривание крышкой за счет необратимой деформации боковой поверхности крышки
5.30 заупорювання замком-застібкою Заупорювання загином та зчепленням попередньо вироблених клапанів з частинами, що виступають, у формі замків-застібок	de «Zunge en Enge» Verschluss en pack with «tuck into slit» closure fr fermeture par agrafe ru укупоривание замком-застежкой Укупоривание загибом и сцеплением предварительно изготовленных клапанов с выступающими частями в форме замков-застежек
5.31 заупорювання скріпкою Заупорювання зняттям, складанням чи скручуванням горловини тари з подальшим затисканням скріпкою	de Klammerheftung en pack closure with fastener fr fermeture par clip ru укупоривание скрепкой Укупоривание снятием, складыванием или скручиванием горловины тары с последующим зажимом скрепкой
5.32 загортання продукції Пакування, під час якого поштучна продукція з усіх боків обгортається пакувальним матеріалом з подальшим закріпленням країв	de Einwickeln von Erzeugnissen en product overwrapping fr enveloppage du produit ru завертывание продукции Упаковывание, при котором штучная продукция со всех сторон окрывается упаковочным материалом

			с последующим закреплением краев
5.33 термоусаджування пакування	de	Schrumpfen von Verpackung	
ня	en	package strinking	
Зменшення об'єму пакування за рахунок теплового впливу для надання їй форми продукції чи для зв'язування в єдиному блоці пакувальних одиниць і неупакованої поштучної продукції	fr	thermorfraction de l'emballage	
	ru	термоусаживание упаковки	Уменьшение объема упаковки за счет теплового воздействия для придания ей формы продукции или для связывания в едином блоке упаковочных единиц и неупакованной штучной продукции
5.34 пакування продукції (Нд пакування)	de	Paketieren von Erzeugnissen	
пакування	en	packing	
Формування і скріплення вантажу у значну вантажну одиницю, що забезпечує під час доставки за встановлених умов його цілісність, збереження і дозволяє механізувати вантажно-розвантажувальні роботи	fr	empaquetage	
	ru	пакетирование продукции (Нд пакування)	Формирование и скрепление груза в укрупненную грузовую единицу, обеспечивающее при доставке в установленных условиях их целостность, сохранность и позволяющее механизировать погрузочно-разгрузочные работы
5.35 маркування	de	Markiereing	
Нанесення тексту, умовних позначень та малюнків на пакувальні і (чи) продукції (ДСТУ 2391)	en	marking	
	fr	marquage	
	ru	маркировка	Нанесение текста, условных обозначений и рисунков на упаковке и (или) продукции
5.36 етикетування	de	Etikettieren	
Нанесення на продукцію чи пакувальну одиницю етикетки та (чи) кольєреток	en	pack labelling	
	fr	etiquetage	
	ru	этикетирование	Нанесение на продукцию или упаковочную единицу этикеток и (или) кольєреток
5.37 обандеролювання	de	Banderolieren	
Обгортання пакувальних одиниць чи неупакованої поштучної продукції смугою пакувального матеріалу за всім периметром чи частково	en	bundling	
	fr	banderolage	
	ru	обандероливание	Обертывание упаковочных единиц или неупакованной штучной продукции полосой упаковочного ма-

		териала по всьому периметру или частично
5.38 об'язування тари (пакувальної одиниці)	de	Umpreisen von Packmitteln
Скріплення пакувальної одиниці	en	package tying
об'язувальним матеріалом із з'єднаннями кінців механічним способом чи зварюванням	fr	fecelage
	ru	обязывание тары (упаковочной единицы)
		Скрепление упаковочной единицы обвязочным материалом с соединением концов механическим путем или сваркой
5.39 пломбування (пакування)	de	Plombieren von Verpackung
Забезпечення пакування пломбами, які дозволяють контролювати її цілісність	en	package stamping
	fr	plombage de l'emballage
	ru	пломбирование (упаковки)
		Снабжение упаковки пломбами, позволяющими контролировать целостность упаковки
5.40 центрування малюнку (напису)	de	Zentrieren von Signierung
Нанесення малюнку (напису) на пакувальний матеріал у потрібному розташуванні відносно упаковуваної продукції	en	code and printing centering
	fr	centrage d'emballage
	ru	центрирование рисунка (надписи)
		Приведение рисунка (надписи) на упаковочный материал в заданное положение по отношению к упаковываемой продукции

6 ОБЛАДНАННЯ

6.1 машина для миття тари	de	Waschmaschine fur Packmittel
—	en	container washing machine
	fr	machine a laver le materiel d'emballage
	ru	машина для мойки тары
6.2 машина для сушіння тари	de	Trocknungsmaschine fur Packmittel
—	en	container drying machine
	fr	machine a sechier le materiel d'emballage
	ru	машина для сушки тары
6.3 машина для очищення тари	de	Reinigungsmaschine fur Packmittel
Машина для механічного та (або) пневматичного очищення поверхні тари	en	container cleaning machine
	fr	machine a nettoyer le materiel d'emballage

		ru	машина для очистки тары Машина для механической и (или) пневматической очистки поверхности тары
6.4 машина для формування складаної тари —		de	Formmaschine für Packmittel
		en	container creating and forming machine
		fr	machine à redresser
		ru	машина для формирования складной тары —
6.5 живильник Пристрій для подавання продукції до робочих органів пакувального обладнання		de	Aufgabeapparat
		en	feeder
		fr	alimentateure
		ru	питатель Устройство для подачи продукции к рабочим органам упаковочного оборудования
6.6 фасувальна машина —		de	Abpackmaschine
		en	prepacker
		fr	machine de conditionnement
		ru	фасовочная машина —
6.7 загорткова машина —		de	Einwickelmaschine
		en	overwrapping machine
		fr	machine à envelopper
		ru	заверточная машина —
6.8 закупорювальна машина —		de	Verschliessmaschine
		en	closing machine
		fr	machine à fermer
		ru	укупорочная машина —
6.9 закатувальна машина —		de	Falzmaschine
		en	seamer
		fr	sertisseuse
		ru	закаточная машина —
6.10 нагвинчувальна машина —		de	Schraubverschliessmaschine
		en	screwing machine
		fr	machine à visser
		ru	навинчивающая машина —
6.11 обтискна машина —		de	Anrollmaschine
		en	rolling-on machine
		fr	machine à serrer
		ru	обжимная машина

<p>6.12 запечатувальна машина —</p>	<p>de Ferschliessmaschine en sealing machine fr machine de fermeture ru запечатывающая машина</p>
<p>6.13 зшивна машина —</p>	<p>de Nahmaschine en sewing machine fr machine a coudre ru сшивная машина</p>
<p>6.14 термоусадочна камера —</p>	<p>de Schrumpftunnel en shrink tunnel fr chambre thermoretreccissable ru термоусадочная камера</p>
<p>6.15 укладальна машина —</p>	<p>de Einpacker en placing machine fr empileuse ru укладочная машина</p>
<p>6.16 пакетоформувальна машина —</p>	<p>de Packetiermaschine en packet forming machine fr machine de paquetage ru пакетоформирующая машина</p>
<p>6.17 групувальна машина —</p>	<p>de Gruppierungsmaschine en collating machine fr machine de groupement ru группирующая машина</p>
<p>6.18 штабелювальна машина —</p>	<p>de Palletiermaschine en stacker fr paqu'ettiseur ru штабелирующая машина</p>
<p>6.19 машина для витягнення тари (пакувальних одиниць) Машина для витягнення пакувальних одиниць чи споживчої тари з транспортної</p>	<p>de Auspacker fur Verpackungsmitteln en decrating machine fr machine d'extraction ru машина для извлечения тары (упаковочных единиц) Машина для извлечения упаковочных единиц или потребительской тары из транспортной тары</p>
<p>6.20 пакеторозформувальна машина Машина для розподілу транспортного пакету на пакувальні одиниці</p>	<p>de Entracketiermaschine en unpacker fr machine de depaquetage</p>

		ru	пакеторасформировывающая машина Машина для разделения транспортного пакета на упаковочные единицы
6.21	етикетува́льна машина —	de	Etikettiermaschine
		en	labelling machine
		fr	étiqueteuse
		ru	этикетировочная машина
6.22	маркува́льна машина —	de	Signier und Codiermaschine
		en	marking machine
		fr	machine à marquer
		ru	маркировочная машина
6.23	обандеролюва́льна машина —	de	Banderoliermaschine
		en	bundling machine
		fr	machine à banderoler
		ru	обандероливающая машина
6.24	обв'язува́льна машина —	de	Umreifungsmaschine
		en	tying machine
		fr	machine à ficeler
		ru	обвязочная машина
6.25	машина для контролю за якістю пакування —	de	Kontrollgerät für Packgut
		en	product quality controller
		fr	machine de control du produit
		ru	машина для контроля качества упаковки

АБЕТКОВИЙ ПОКАЖЧИК УКРАЇНСЬКИХ ТЕРМІНІВ

групування продукції	5.19
<i>дозировка</i> Нд	5.13
дозування	5.13
етикетування	5.36
<i>загортання</i> Нд	4.2
загортання продукції	5.32
закривання	5.21
закупорювання	5.21
закупорювання вакуумне	5.23
закупорювання герметичне	5.22
закупорювання загвинчуванням	5.25
закупорювання закатуванням	5.24
закупорювання замком-застібкою	5.30
закупорювання запечатуванням	5.26
закупорювання зшиванням	5.27
закупорювання насаджуванням	5.28
закупорювання обтисканням	5.29
закупорювання скріпкою	5.31
<i>затарювання</i> Нд	4.2
живильник	6.5
камера термоусадочна	6.14
консервація	4.6
маркування	5.35
матеріали консерваційні	4.7
машина групувальна	6.17
машина для витягнення тари	6.19
машина для витягнення тари пакувальних одиниць	6.19
машина для контролю за тарою	6.26
машина для контролю за якістю пакування	6.25
машина для миття тари	6.1
машина для очищення тари	6.3
машина для сушіння тари	6.2
машина для формування складаної тари	6.4
машина етикетувальна	6.21
машина загорткова	6.7
машина закатувальна	6.9
машина закупорювальна	6.8
машина запечатувальна	6.12
машина зшивна	6.13
машина маркувальна	6.22
машина нагвинчувальна	6.10
машина обандеролювальна	6.23
машина обв'язувальна	6.24
машина обтиска	6.11

машина пакеторозформувальна	6.20
машина пакетоформувальна	6.16
машина укладальна	6.15
машина фасувальна	6.6
машина штабелювальна	6.18
миття тари	5.5
наповнення Нд	5.14
обандеролювання	5.37
обв'язування тари	5.38
обв'язування тари пакувальної одиниці	5.38
об'єднання потоків продукції	5.9
об'єднання потоків продукції тари	5.9
одиниця пакувальна	4.3
орієнтація продукції	5.10
орієнтація продукції тари	5.10
очищення тари механічне	5.4
пакетизація Нд	5.34
пакетування продукції	5.34
пакування	4.1
пакування	4.2
пакування групове	4.4
пакування комплектне	4.5
нідпресовка Нд	5.12
пломбування	5.39
пломбування пакування	5.39
поділ потоку продукції	5.8
поділ потоку продукції тари	5.8
прошивання	5.5
розконсервація	4.8
розлив гравітаційний Нд	5.15
розлив за надмірного тиску Нд	5.17
розлив ізобаричний Нд	5.17
розфасовка Нд	5.14
склеювання	5.1
склеювання пакувальних матеріалів	5.1
сушіння тари	5.6
термозварювання	5.3
термозварювання пакувальних матеріалів	5.3
термосклеювання	5.2
термосклеювання пакувальних матеріалів	5.2
термоусаджування пакування	5.33
укладання продукції	5.18
укладка Нд	5.18
укупорка Нд	5.21
укупорювання Нд	4.2
упаковка	4.1

<i>утруска</i> Нд	5.12
ущільнення продукції	5.12
<i>фасовка</i> Нд	5.14
<i>фасовка вакуумна</i> Нд	5.16
<i>фасовка за атмосферного тиску</i> Нд	5.15
<i>фасовка за надмірного тиску</i> Нд	5.17
фасування	5.14
фасування вакуумне	5.16
фасування за атмосферного тиску	5.15
фасування за надмірного тиску	5.17
формування продукції	5.11
формування складаної тари	5.7
центрування малюнку	5.40
центрування малюнку напису	5.40
штабелювання продукції	5.20
штабелювання продукції тари	5.20

АБЕТКОВИЙ ПОКАЖЧИК НІМЕЦЬКИХ ТЕРМІНІВ

Abpacken	5.14
Abpacken unter Uberdruck	5.17
Abpacken unter Zufdruck	5.15
Abpackmaschine	6.6
Anrollmaschine	6.11
Aufgabeapparat	6.5
Auspacker fur Verpackungsmitteln	6.19
Banderolieren	5.37
Banderoliermaschine	6.23
Dosieren	5.13
Einpacken von Erzeugnissen	5.18
Einpacker	6.15
Einwickeln von Erzeugnissen	5.32
Einwickelmaschine	6.7
Entpaketiermaschine	6.20
Etikettieren	5.36
Etikettiermaschine	6.21
Falzen von Packmitteln	5.24
Falzmaschine	6.9
Ferschliessmaschine	6.12
Formmaschine fur Packmittel	6.4
Formieren von Packmitteln	5.7
Heisskleben von Packstoffen	5.2
Heissiegeln von Packstoffen	5.3
Gruppieren von Erzeugnissen	5.19
Gruppierungsmaschine	6.17

Klammerheftung	5.31
Kleben von Packstoffen	5.1
Komplettverpacken	4.5
Kontrollgerät für Packgut	6.25
Luftdichtes Verschlissen	5.22
Markierung	5.35
Mechanische Reinigung von Packmitteln	5.4
Nahen von Packmitteln	5.27
Nahmaschine	6.13
Orientieren von Erzeugnissen (Packmitteln)	5.10
Packung.	4.3
Packetieren von Erzeugnissen	5.34
Packetiermaschine	6.16
Pallettieren von Erzeugnissen	5.20
Pallettiermaschine	6.18
Plombieren von Verpackung	5.39
Reinigungsmaschine für Packmittel	6.3
Sammelverpacken	4.4
Signier und Codiermaschine	6.22
Schrumpftunnel	6.14
Schrumpfen von Verpackung	5.33
Schraubverschliessmaschine	6.10
Schraubverschliessen	5.25
Trocknungsmaschine für Packmittel	6.2
Trocknung von Packmitteln	5.6
Umpreifen von Packmitteln	5.38
Umreifungsmaschine	6.24
Vakuumabpacken	5.16
Vakuumverschliessen	5.23
Verdichtung von Packgut	5.12
Verteilung von Strom der Erzeugnisse	5.9
Verformung von Packgut	5.11
Verpacken	4.2
Verpackung	4.1
Verschliessen	5.21
Verschliessen mit Anrollverschliessen	5.29
Verschliessen mit Ein und Aufdruckverschliessen	5.28
Verschliessmaschine	6.8
Verengung von Strom der Erzeugnisse	5.8
Vakuumverschneiden	5.23
Waschen von Packmitteln (Verpackung)	5.5
Waschmaschine für Packmittel	6.1
Zentrieren von Signierung	5.40
«Zunge en Enge» Verschluss	5.30

АБЕТКОВИЙ ПОКАЖЧИК АНГЛІЙСЬКИХ ТЕРМІНІВ

atmosphere pressure prepacking	5.15
bundling	5.37
bundling machine	6.23
closing	5.21
closing machine	6.8
code and printing centering	5.40
collating machine	6.17
container drying machine	6.2
container creating and forming machine	6.4
collated packeging	4.4
container washing machine	6.1
container cleaning machine	6.3
dispensing	5.13
decrating machine	6.19
feeder	6.5
hermetic closing	5.22
labelling machine	6.21
marking machine	6.22
marking	5.35
overpressure prepacking	5.17
overwrapping machine	6.7
package shrinking	5.33
package stamping	5.39
package tying	5.38
package	4.1
packaging	4.2
pack cleaning	5.4
pack closure with factener	5.31
pack drying	5.6
pack forming	5.7
pack labelling	5.36
pack presson closing	5.28
pack rolling on closing	5.29
pack sealing	5.24
pack seaming	5.27
pack unit	5.3
pack washing	5.5
pack with «tuck into slit» closure	5.30
package material heat sealing	5.2
package material sealing	5.1
packet forming machine	6.16
packing	5.34
placing machine	6.15
placing of singe units	5.18

prepacking	5.14
prepacker	6.6
product forming	5.11
product orienting	5.10
product overwrapping	5.32
product quality controller	6.25
product stream combining	5.9
product stream separating	5.8
product settling	5.12
product units collating	5.19
product units stacking	5.20
rolling on machine	6.11
seamer	6.9
sealing machine	6.12
sewing machine	6.13
serew capping	5.25
serewing machine	6.10
strink tunnel	6.14
stacker	6.18
tying machine	6.24
unpacker	6.20
vacuum closing	5.23
vacuum prepacking	5.16

АБЕТКОВИЙ ПОКАЖЧИК ФРАНЦУЗЬКИХ ТЕРМІНІВ

accouplement des ecolement du produit	5.9
alimentateure	6.5
banderolage	5.37
bouchage	5.21
bouchage du materiel d'emballage per serrage	5.29
bouchage par etanch	5.22
bouchage par coufure	5.27
bouchage par emmenchement	5.28
bouchage par scellage	5.26
bouchage par sertissage	5.24
bouchage par vissage	5.25
bouchage sous vide	5.23
centrage d'emballage	5.40
chambre thermoretreccissable	6.14
compactage du produit	5.12
conditionnement	5.14
conditionnement sous pression atmospherique	5.15
conditionnement sous vide	5.16
conditionnement sous surpression	5.17

devision de e'coulement du produit	5.8
dosage	5.13
emballage	4.1
emballage en groupe	4.4
emballage en lots	4.5
empacketage	5.34
emilage du produit	5.20
empileuse	6.15
encollage a chaude des materiaux d'emballage	5.2
encollage des materiaux d'emballage	5.1
enveloppement du produit	5.32
etiquetage	5.36
etiqueteuse	6.21
fagonnage du produit	5.11
fermeture par agrafe	5.30
fermeture par clip	5.31
fecelage	5.38
formation d'emballage	5.7
groupement du produit	5.19
larage du materiel d'emballage (emballage)	5.5
machine à banderoler	6.23
machine à coudre	6.13
machine à envelopper	6.7
machine à fermer	6.8
machine à fiseler	6.24
machine à inspecteur d'emballage	6.26
machine à laver le materiel d'emballage	6.1
machine à marquer	6.22
machine à nettoyer le materiel d'emballage	6.3
machine à redresser	6.4
machine à sechair le materiel d'emballage	6.2
machine à visser	6.10
machine de conditionnement	6.6
machine de control du produit	6.25
machine de depaquetage	6.20
machine de fermeture	6.12
machine de groupement	6.17
machine d'extraction	6.19
machine de paquetage	6.16
marquage	5.35
mise en plase du produit	5.18
nettoyage mecanique de materiel d'emballage	5.4
operation d'emballage	4.2
orientation du produit	5.10
paquettiseur	6.18
plombage de l'emballage	5.39

scellage à chaud des matériaux d'emballage	5.3
sechage du materiel d'emballage	5.6
sertisseuse	6.9
thermorfraction de l'emballage	5.33
unite d'emballage	4.3

АБЕТКОВИЙ ПОКАЖЧИК РОСІЙСЬКИХ ТЕРМІНІВ

группирование продукции	5.19
деление потока продукции	5.8
дозирование	5.13
дозировка	5.13
единица упаковочная	4.3
завертывание продукции	5.32
заворачивание	4.2
закрывание	4.2
затаривание	4.2
камера термоусадочная	6.14
консервация	4.6
маркировка	5.35
материалы консервационные	4.7
машина группирующая	6.17
машина для извлечения тары	6.19
машина для контроля качества упаковывания	6.25
машина для мойки тары	6.1
машина для очистки тары	6.3
машина для сушки тары	6.2
машина для формирования складной тары	6.4
машина заверточная	6.7
машина закаточная	6.9
машина запечатывающая	6.12
машина маркировочная	6.22
машина навинчивающая	6.10
машина обандероливающая	6.23
машина обвяэочная	6.24
машина обжимная	6.11
машина пакеторасформировывающая	6.20
машина пакетоформирующая	6.16
машина сшивная	6.13
машина укладочная	6.15
машина укупорочная	6.8
машина фасовочная	6.6
машина штабелирующая	6.18
машина этикетировочная	6.21
мойка тары	5.5

наполнение	5.14
обандероливание	5.37
обвязывание тары	5.38
обвязывание тары упаковочной единицы	5.38
ориентирование продукции	5.10
ориентирование продукции тары	5.10
очистка тары механическая	5.4
пакетизация	5.34
пакетирование продукции	5.34
питатель	6.5
пломбирование упаковки	5.39
подпрессовка	5.12
промывание	5.5
разлив гравитационный	5.15
разлив изобарический	5.17
разлив при повышенном давлении	5.17
расконсервация	4.8
расфасовка	5.14
склеивание	5.1
склеивание упаковочных материалов	5.1
соединение потоков продукции	5.9
соединение потоков продукции тары	5.9
сушка тары	5.6
термосваривание	5.3
термосваривание упаковочных материалов	5.3
термосклеивание	5.2
термосклеивание упаковочных материалов	5.2
термоусаживание упаковки	5.33
укладка	5.18
укладывание продукции	5.18
укупоривание	5.21
укупоривание вакуумное	5.23
укупоривание герметичное	5.22
укупоривание закатыванием	5.24
укупоривание замком-застежкой	5.30
укупоривание запечатыванием	5.26
укупоривание навинчиванием	5.25
укупоривание насаживанием	5.28
укупоривание обжимом	5.29
укупоривание скрепкой	5.31
укупоривание сшиванием	5.27
укупорка	4.2
упаковка	4.1
упаковывание	4.2
упаковывание групповое	4.4
упаковывание комплектное	4.5

уплотнение продукции	5.12
утруска	5.12
фасование	5.14
фасование вакуумное	5.16
фасование при атмосферном давлении	5.15
фасование при избыточном давлении	5.17
фасовка	5.14
фасовка вакуумная	5.16
фасовка при атмосферном давлении	5.15
фасовка при избыточном давлении	5.17
формирование продукции	5.11
формирование складной тары	5.7
штабелирование продукции	5.20
центрирование рисунка	5.40
центрирование рисунка надписи	5.40
этикетирование	5.36

ДОДАТОК А
(довідковий)

Правила побудови назви машин

A.1 Назви машин, що виконують одну операцію

A.1.1 Назви машин створюються з наступних елементів:

- назва операції;
- група продукції, що упаковується (рідка, в'язка, сипка тощо) або її назва (цукор, пральний порошок, паста тощо);
- група тари (металева, скляна тощо) або її вид (скляна банка, полімерний флакон тощо);
- вид пакувального матеріалу (плівка, папір, фольга тощо);
- вид засобу закупорювання (пробка, бушон тощо);
- відомість про готовність тари (готова тара або виготовлена безпосередньо перед фасуванням).

Примітка. Якщо тара попередньо вироблена, то в назві машини перед видом тари потрібно навести слово «готова», якщо тара вироблена безпосередньо перед чи в процесі фасування, то перед видом тари потрібно навести слово «вироблювана». Для тари, яка завжди виробляється попередньо, наприклад, скляна тара, металеві банки, слово «готова» пропускається.

A.1.2 Під час побудови назви машини допускається часткове використання складових елементів назви, а також вживання стислої форми назви, яка складається з назв операцій.

Приклади:

1 Повна назва: «Машини для фасування сипкої продукції в готові паперові пакети»;

коротка назва: «Машини для фасування сипкої продукції»

2 Повна назва: «Машини для закупорювання скляних пляшок кронен-пробкою»;

коротка назва: «Машини для закупорювання скляних пляшок».

3 Повна назва: «Машини для загортання поштучної продукції».

A.2 Назви машин, що виконують декілька операцій

A.2.1 Назва машини складається з наступних елементів:

- назва виконуваних операцій за порядком технологічного процесу;
- група пакувальної продукції (рідка, в'язка, сипка тощо) або її назва (цукор, пральний порошок, паста тощо);
- група тари (металева, скляна тощо) або її вид (металева банка, скляна пляшка тощо);
- відомість про готовність тари (готова тара або виготовлена безпосередньо перед фасуванням) (примітка до 1.1).

A.2.2 Під час побудови назви машини допускається часткове використання складових елементів назви, а також короткої форми назви, складеної з назв операцій.

Приклади:

- 1 Повна назва: «Машина для фасування рідкої продукції у скляні пляшки і закупорювання кронен-пробкою»;
коротка назва: «Машина фасувально-закупорювальна».
- 2 Повна назва: «Машина фасувально-закупорювальна для в'язкої продукції у пергаменті»;
коротка назва: «Машина фасувально-закупорювальна».
- 3 Повна назва: «Машина фасувально-закупорювальна для в'язкої продукції у виробленні полімерні коробки»;
коротка назва: «Машина фасувально-закупорювальна».
- 4 Повна назва: «Машина фасувально-закупорювальна для сипкої продукції у виробленні паперові пакети»;
коротка назва: «Машина фасувально-закупорювальна».
- 5 Повна назва: «Машина для миття і сушіння полімерної тари»;
коротка назва: «Машина для миття і сушіння тари».

УДК 001.4:621.798:686.883

Т00

Ключові слова: пакування, пакування, консервація, машина

Редактор Н. Г. Науменко
Технічний редактор Т. М. Новикова
Коректор З. П. Школяр

Підписано до друку 17.01.95. Формат 60-84 1/16.
Ум. друк. арк 1,86. Зам. 116 . Ціна договірна.

Тиражовано з оригінал-макета, виготовленого СМП «АВЕРС»,
дільницею оперативного друку УкрНДІССІ
252006, Київ-6, вул. Горького, 174